

Poleg tega sem prevajal za naše založbe iz ruščine (Remizov, Naživin) iz angleščine (Hergesheimer) iz francoščine (Balzac, P. Verlaine, P. Valéry, Cl. Farrère itd.).

— — —

Toda boljše bi me spoznali iz mojih del. Žal Vam težko postrežem z njimi, ker imam na razpolago pri rokah samo nekaj stvari. Pošiljam Vam »Novembrske pesmi«, ki so izšle l. 1935. V njih imate izraz sodobnega občutja mraku in pričakovanja nečesa groznega, kar je tudi prišlo. »Liriko«, ki je moja do sedaj poslednja etapa liričnega razvoja, že imate, pošiljam Vam pa tudi mladostni roman *Novomesto*, kjer imate v osebi Bohorič del moje avtobiografije iz gimnazijskih let za časa velike vojne 1914—18. *Novomesto* na Dolenjskem je prizorišče te duhovne rasti v pesništvu! Ta roman je značilen za ideje in duševne struje, ki so v nas mladih takrat živele.

Pošiljam Vam tudi najznačilnejši fragment dramske pesnitve Vergerij. Drugih stvari nimam pri roki, zlasti ne knjige »Človek in noč«, ki je bila tako važna za mojo liriko po vojni (1920—27).

Upam, da boste iz poslanega že lahko nekoliko videli moj pesniški obraz in bom Vam zelo hvaležen, če se me boste spomnili v Novostih s kakšnim člankom. Prav rad Vam bom storil, kadar bo nanese kako uslugo, saj želim prav iz srca, da bi bili duševni stiki med Vami in nami poglobljeni, saj sem vendar po rodu Belokranjec, doma prav blizu Kolpe, ki nas — loči, a naj nas prav Bela krajina spaja.

Toplo Vas pozdravlja

vdani

Miran Jarc

Lj. 14. I. 41.

Miran Jarc

Lj. Kred. banka

Ljubljana

DELNI RAZGLED PO TOPORIŠICEVI STILISTIKI IN STILU

V »Jeziku in slovstvu« VIII, št. 1—2, je Jože Toporišič objavil svoj referat, ki ga je imel na slavističnem zborovanju na Bledu. Ni moj namen, da bi analiziral stil in vsebino vsega referata; naj se dotaknem samo nekaj vrstic, ki zadevajo mojo malenkost.

Zdi se, da je za Jožeta Toporišiča greh, če kdo ne misli kot on, ali če je kdo prišel do istih sklepov kot Jože Toporišič nekaj prej kot Jože Toporišič.

V stilizaciji svojih stavkov se Jože Toporišič na vso moč trudi, da bi mi očital nesa-mostojnost (in ne samo meni), pri tem pa ne ostaja dosleden niti v dveh zaporednih stavkih. Toporišič piše: »Guberina, ki je spregovoril po Vatroslavu Kaleniču v teoretičnem delu članka o stilografiji...«; ko pa bi bilo pričakovati, da bo Toporišič povedal, kaj pravi Guberina, kje pravi Guberina, kako pravi Guberina, Toporišič hladnokrvno spremeni subjekt, ki zdaj ni več Guberina, pač pa Kalenič.

Nič čudnega — kajti v svojem članku pač nisem povedal tistega, kar pravi Guberina, temveč tisto, kar sem menil jaz. Toporišiču očitno ne gre za dejstva, temveč za: JOŽETA TOPORIŠIČA...

Kar se pa Guberine tiče, sem v svojem članku jasno povedal, kaj mislim o njegovih trditvah, kakšen je moj odnos do njih, s katerimi deli se strinjam, s katerimi pa ne. Vendar — in to je popolnoma jasno; vsaj iz olike! — nisem mogel napasti Petra Guberine zgolj zato, ker se ne strinjam z njim; toda za Jožeta Toporišiča je to očitno docela nerazumljivo. Dokler pa smo pri Petru Guberini, o katerem mislim, da je najboljši stilistik pri nas, in pri tem, kdo je po kom spregovoril, naj omenim še tole: radovedni bralec naj primerja recimo str. 37 Toporišičevega članka in recimo str. 72 dela Petra Guberine: **Zvuk i pokret u jeziku**, ali str. 37: str. 137 o. c., ali str. 39: 145 o. c.

Članek Jožeta Toporišiča vsebuje tudi drugačne jožetoporišičevske stileme. Čeprav sem na str. 229, četrta vrstica od spodaj, jasno povedal, kako in kaj mislim, Toporišič, milo rečeno, pozablja na vse to in formulira svoj stavek: »Po vsej verjetnosti Kalenič pri tem misli...«

O terminih **stilna točka**: **stilem**, o Toporišičevi metaforično-hiperbolični zamenjavi nosu s kumaro, o tem, ali se stilistika, in katera, in kakšna, mora ukvarjati z estetsko oceno ali ne, ali je ena sama stilistika, ali pa jih je več, ne bom polemiziral. Naj omenim, da me Toporišičeva podzavestna doživetja (gl. str. 40) niso nagnila k temu, da bi opustil svoje mnenje. Upam namreč, da bo Jože Toporišič enkrat dovolil tudi to stilno možnost izbira-nja: namreč da so ljudje, ki se lahko tudi ne strinjajo z Jožetom Toporišičem.

Vatroslav Kalenič